

INFORMATIONEN AN DIE ÖFFENTLICHKEIT BEZÜGLICH DER 2. PHASE DER AUFHEBUNG DER AUSGANGSBESCHRÄNKUNGEN

Aufgrund der Auflockerung der Notstandsmassnahmen wie sie uns durch ministeriellen Beschluss mitgeteilt wurden, möchte der Schöffenrat die Bevölkerung von Schiffingen über die verschiedenen Massnahmen bezüglich der 2. Phase der Aufhebung der Ausgangsbeschränkung folgendermassen informieren:

1. GEMEINDEVERWALTUNG!

Die verschiedenen Abteilungen der Gemeindeverwaltung

Ab dem 25. Mai 2020, ist unsere Verwaltung dem Bürger wieder zugänglich. Dies zu den gewohnten Öffnungszeiten von 8.00 bis 12.00 Uhr und von 14.00 bis 17.00 Uhr.

Allerdings, und um den bestmöglichen Schutz zu gewährleisten, bitten wir Sie bei ihrem Besuch, folgende Anleitungen zur Hygiene und Abstandhaltung zu beachten:

- das Tragen einer Maske/Gesichtsschutz ist Pflicht
- Vor dem Betreten der Büroräume sind die Hände mit den bereitgestellten Desinfektionsprodukten zu desinfizieren
- Die Beschränkung der Anzahl der Personen, die sich gleichzeitig in einem Raum aufhalten dürfen ist einzuhalten (gemäss Hinweisschildern an den Eingangstüren)

Außerdem können wir Ihnen nur dringend raten Ihren Besuch nach Terminabsprache zu planen, einerseits um Ihnen längere Wartezeiten zu ersparen, und andererseits um größere Menschenansammlungen in geschlossenen Räumen zu vermeiden.

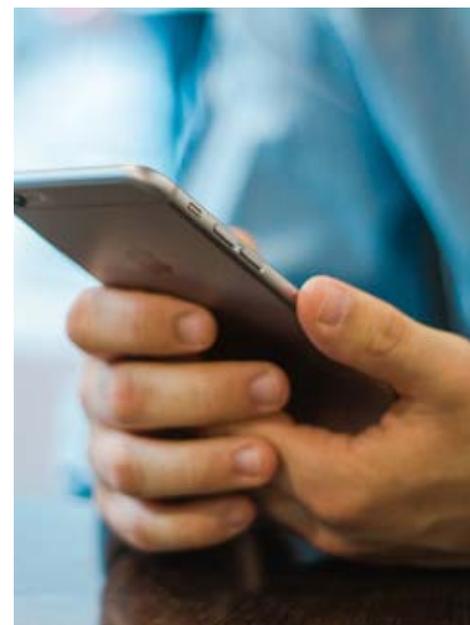
Die verschiedenen Dienstleistungen

- **Ausstellen von Bescheinigungen, Identitätskarten Pässen usw...**
Bürgeramt/ Zivilstand/ Guichet Unique: **54 50 61 - 202/204/219**
- **Bestellen von Valorlux Tüten (blau/grün)**
Sekretariat: **54 50 61 - 1**
- **Baugenehmigungen/Beschwerden wegen Müllentsorgung**
Abteilung für Urbanismus und nachhaltige Entwicklung: **54 50 61 - 331/333**
- **Ausstellen von Parkvignetten**
Abteilung für Neubauten und Infrastrukturarbeiten: **54 50 61 - 407/475/401/418**
- **Recyclingzentrum SIVEC**
Bitte vorzugsweise **nach Terminabsprache! Tel.: 54 98 98**
- **Infos über die Schulorganisation/chèque-service**
Abteilung für den Schulbetrieb: **54 50 61 - 422/423**
- **Andere Gemeindedienste:**
kommunaler Einnehmerdienst: **54 50 61 - 208/209**
Gemeindesekretariat: **54 50 61 - 302/320/301/321**
Abteilung für den Bürger und die Kommunikation: **54 50 61 - 214/315**
Gemeindewerkstätten: **54 50 61 - 254**

Der Bereitschaftsdienst am Wochenende ist unverändert unter folgenden Nummern zu erreichen:
(Zivilstand: **621 458 757**, technischer Bereitschaftsdienst: **54 50 61 - 250**)

Ruffbus

Der Personentransport mit dem «Ruffbus» ist **ab dem 25. Mai 2020** wieder verfügbar, dies unter den allgemein gültigen Bedingungen im öffentlichen Transport. Das Tragen eines Mundschutzes ist Pflicht. Bei Nichteinhaltung wird dem Benutzer das Einsteigen durch den Fahrer verwehrt. Die Reservierungen 24 Stunden im Voraus sind unter der Nummer 8002 5002 zu tätigen.



D'WUERT VUM BUERGER- MEESCHTER



Léif Matbiergerinnen
a Matbierger

Nom „Bleift doheem“ heescht et elo „Bleift responsabel“. An et versteet sech vum selwen, datt jidder Eenzelen sech elo nach méi ewéi soss muss responsabel an disziplinéiert behuelen, well de Match géint der Virus ass nach net zu Enn, ass nach net gewonnen!

De Virus ass ëmmer nach ënnerwee. De Virus ass onsiichtbar a leider nach net verschwonnen. Et zielt deemno weiderhi vigilant ze bleiwen.

An de Slogan „Net ouni meng Mask“ ass net einfach e Publicitéitsmessage, neen et ass de waarmen Appell un de Public fir mat Nodrock d'Corona-Mesuren ze respektéieren an och anzehalen.

Léif Matbierger,

... mir hunn eng schwierig Zäit hannert eis. Eng Zäit, déi mir mat Courage a mat Gedold, mat Versteesdemech a vill Eegeverantwortung, awer och mat immensen Aschränkungen zesumme gemeeschtert hunn. D'Resultat dovunner - an dat hu mir wierklech mateneen erreecht - ass den Déconfinement.

Lues a lues kritt dofir eist gesellschaftlecht an ekonomescht Liewen nees méi Fräiraum, méi Faarf a méi Loft.

Dat bedeit fir jidder Eenzelen och nees méi Spillraum.

An och, wann um Enn vum Tunnel ëmmer méi Liicht blénkt, gëllt et - grad elo - eise verännerten Alldag weiderhi mat Responsabilitéit, Disziplin, Respekt a Récksiicht een op den aneren, ze festegen. Kee vun eis wëll déi nei Perspektiven an Zukunftschancen op d'Spill setzen.

Merci fir Är Responsabilitéit.
Merci fir Är Disziplin.

Paul WEIMERSKIRCH,
Buergermeeschter



2. SCHULWESEN

Die **schulischen Aktivitäten** werden ab dem **25. Mai 2020** wiederaufgenommen. Die Schüler werden in eine Lern- und Übungsgruppe eingeteilt. Die Lerngruppe ist verpflichtend unter der Leitung des jeweiligen Klassenlehrers/Lehrerin. Die Übungsgruppen werden wochenweise abwechselnd entweder in den Schulen unterrichtet oder üben zu Hause.

Die Kurse finden von 7.50 bis 12.40 Uhr statt.

Alle vorgeschriebenen Hygiene-Maßnahmen und Distanzvorkehrungen sind gewährleistet. Der detaillierte Verlauf der Wiederaufnahme der Schulkurse wird den Eltern in einem persönlichen Schreiben mitgeteilt.

3. DIE GEMEINDEEIGENEN INFRASTRUKTUREN

Folgende Infrastrukturen sind bis auf Weiteres für die Öffentlichkeit nicht zugänglich:

- öffentliche Spielplätze (die Spielplätze in den Schulhöfen dürfen ausschließlich von den Schulkindern während der Schul- und Betreuungszeit benutzt werden)
- die Schwimmbäder, mit allen dazugehörigen Infrastrukturen wie die Sauna, das türkische Bad und die Sporthallen
- der Skatepark
- der Beachvolleyballplatz
- der Fitnessparcours
- alle Sportsäle
- alle Räumlichkeiten die üblicherweise von den Vereinen genutzt werden

4. VEREINSAKTIVITÄTEN

Die Wiederaufnahme verschiedener Aktivitäten verläuft folgendermaßen:

- **Erlaubt sind Aktivitäten im Freien unter folgenden Bedingungen:**
 - kein Körperkontakt
 - kein Wettkampf
 - keine Zuschauer
 - kein Benutzen der Umkleieräume oder der sanitären Anlagen

Das Benutzen von anderen zugehörigen Infrastrukturen, wie ein Getränkeausschank oder ein Versammlungsraum, ist selbstverständlich ebenfalls ausgeschlossen.

Die vom Gesundheitsministerium erlassenen hygienischen Maßnahmen sind strengstens zu beachten.

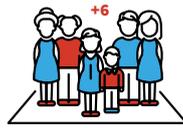
- **Sind bis auf Weiteres verboten:**

- alle sportlichen und kulturellen Aktivitäten, die im Innern gemeindeeigener Gebäude stattfinden

Jeder Verein ist für das Einhalten der Vorgaben verantwortlich.

COVID-19 AUFHEBUNG DER AUSGANGS- BESCHRÄNKUNGEN

So sind folgende Aktivitäten wieder erlaubt:



1. Besuche oder Treffen privater Art, die zuhause stattfinden mit maximal sechs weiteren Personen zu denen, die bereits im Haushalt leben



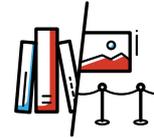
2. Ansammlungen unter freiem Himmel an einem öffentlichen Ort für eine maximale Anzahl von zwanzig Personen



3. Wiedereröffnung von Geschäften (mit einigen Ausnahmen).



4. Sportliche Aktivitäten im Freien ohne Körperkontakt, ohne Wettkampf und ohne Publikum. Öffentliche Schwimmbäder bleiben geschlossen



5. Wiedereröffnung der Nationalarchive, öffentlichen Bibliotheken, Museen und Ausstellungszentren

5. NÜTZLICHE RATSCHLÄGE

Handeln Sie verantwortungsvoll!

Mit der progressiven Aufhebung der Ausgangsbeschränkungen, lockert sich die Anweisung „**bleiben Sie Zu Hause**“. Nichts desto trotz sind in dieser Phase, mehr denn je, die Hygiene-Maßnahmen und die Distanzeinhaltung absolut einzuhalten. Zum jetzigen Zeitpunkt heißt demnach die Devise: „**Handeln Sie verantwortungsvoll!**“

Zur Erinnerung:

Unter Einhaltung der Distanzvorschriften, dürfen sich maximal zwanzig Personen gleichzeitig im öffentlichen Raum aufhalten.

Zu Hause dürfen Sie maximal sechs Personen empfangen.

Bei offiziellen Hochzeits- oder Beerdigungszeremonien ist die Anzahl der Anwesenden auf zwanzig beschränkt.



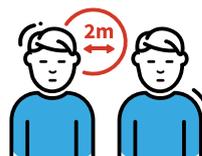
Waschen Sie sich die Hände regelmäßig und gründlich mit Wasser und Seife.



Husten oder niesen Sie in Ihren Ellbogen oder ein Papiertaschentuch.



Vermeiden Sie das Händeschütteln oder Küssen.



Vermeiden Sie engen Kontakt mit anderen Menschen.



#BleiftDoheem
Wenn möglich, bleiben Sie zuhause!



Vermeiden Sie es, Ihr Gesicht mit den Händen zu berühren.

Bleiben Sie informiert

Damit sie jederzeit auf dem Laufenden sind, raten wir ihnen unsere **Internetseite www.schifflange.lu** oder unsere **Facebookseite „Gemeng Schëffleng“** zu besuchen und, falls das noch nicht der Fall ist, sich bei unserem Dienst **“SMS to citizen”** zu abonnieren, dies über unsere Internetseite.

Für weitere allgemeine Informationen über Covid-19 bitten wir Sie sich auf den untenstehenden Links zu informieren:

www.msan.gouvernement.lu/fr/dossiers/2020/corona-virus.html

www.syvicol.lu/dossiers-thematiques/informations-concernant-le-coronavirus-covid-19

Der Schöffenrat der Gemeinde Schifflingen
Paul WEIMERSKIRCH, Bürgermeister
Albert KALMES, Schöffe
Marc SPAUTZ, Schöffe
Carlo LECUIT, Schöffe